

PROTOKÓŁ

WSPÓŁPRACY I PARTNERSTWA POMIĘDZY CÂMPIA TURZII – RUMUNIA I SIEMIANOWICAMI ŚLĄSKIMI – POLSKA

Zważywszy na przyjaźń i tradycję współpracy pomiędzy Rumunami i Polakami zdajemy sobie sprawę z potrzeby pogłębienia i rozwoju tych stosunków. Wiele ważnych gospodarczych i politycznych możliwości wydarzyło się w ostatnim okresie w naszych krajach;

Powinniśmy stworzyć nowe możliwości i rozwinąć naszą współpracę na różnorodnych polach dla wspólnej korzyści naszych miast:

- 1.1. Wprowadzenie przyjacielskich stosunków i deklaracja o partnerstwie miasta Câmpia Turzii z Rumunii i miasta Siemianowice Śląskie z Polski.
- 1.2. Biorąc powyższe pod uwagę porozumieliśmy się co do rozwoju współpracy w takich dziedzinach jak: gospodarka, administracja, turystyka, nauka, kultura, rolnictwo i sport z nowoczesnym sprzętem odpowiednim do poziomu naszego rozwoju.
- 1.3. Powyższe dziedziny wpłyną na rozwój gospodarczych stosunków oraz zabezpieczą handlowe, prywatne lub prawnicze możliwości osób i pomogą im rozwijać się stosownie do prawa. Rozwijając gospodarcze stosunki na polu przemysłowym i handlowym oraz lokalnych inwestycji zachęci się do bezpośredniej współpracy między spółkami handlowymi i personelem gospodarczym obu miast.
Specjalną uwagę wykaże się wobec współpracy między małymi i średnimi spółkami handlowymi (komercyjnymi). Partnerzy pomogą sobie wzajemnie w organizacji i rozwoju wystaw (pokazów) i targów, gdzie będą mogli poszerzyć swoje stosunki i wymieniać doświadczenia dla korzyści obu krajów.
- 1.4. Zorganizujemy wymianę doświadczeń na polu administracyjnym pomiędzy pracownikami Urzędu Miasta Câmpia Turzii i Urzędu Miasta Siemianowice Śląskie z Polski. Zamierzamy zorganizować programy wymiany między zakładami wodno-kanalizacyjnymi i oczyszczającymi z Câmpia Turzii i Siemianowice Śląskich.
- 1.5. Partnerzy rozwiną swoje tereny turystyczne poprzez promowanie swoich możliwości turystycznych, reklamowanie i ulepszanie powiązań między instytucjami turystycznymi obu miast.
- 1.6. Według specjalnego programu wzmocnimy wymianę kulturalną i stworzymy więcej udogodnień do rozwoju stosunków pomiędzy instytucjami i organizacjami kulturalnymi oraz między osobami odpowiedzialnymi za kulturę w swoim mieście. Zorganizujemy programy folklorystyczne i artystyczne, wystawy i przedstawienia z udziałem obu miast. Pomożemy w nawiązaniu współpracy między nauczycielami każdego poziomu edukacji a także stworzymy programy wymiany edukacyjnej między nauczycielami i uczniami obu miast.

- 1.7. Partnerzy stworzą możliwość do organizowania spotkań między mieszkańcami zajmującymi się rolnictwem dla ich obopólnych doświadczeń i korzyści.
- 1.8. Partnerzy stworzą możliwości do organizowania zawodów sportowych i ułatwią kontakty między osobami zajmującymi się życiem sportowym obu miast.

Okres obowiązywania niniejszego protokołu jest nieograniczony, oficjalnie rozpoczyna się z dniem, w którym protokół został podpisany.

Protokół może zostać rozwinięty i ulepszony, mogą zostać dodane kolejne punkty w porozumieniu między obu stronami.

Podpisany w Câmpia Turzii dnia 16.08.2001r.n w dwóch oryginalnych egzemplarzach – w języku rumuńskim i angielskim – obydwa egzemplarze są oryginałami.